Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 27:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Na nich – po swojej przeprawie – wypiszesz wszystkie słowa tego Prawa, aby wejść\* do ziemi, którą daje ci JAHWE, twój Bóg, ziemi opływającej w mleko i miód – jak oznajmił ci JAHWE, Bóg twoich ojców.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) aby wejść, לְמַעַן אֲׁשֶר , wg G: jako że wchodzisz, ὡς ἂν διαβῆτε. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Góry te leżały w okolicach Sychem, miejsca, gdzie Abraham otrzymał obietnicę, zob. <x>10 12:6-7</x>. Ebal (עֵיבָל , zob. <x>10 36:23</x>; <x>130 1:40</x>; Γαιβηλ ) leży na pn od Sychem (odnaleziono tam ołtarz o wymiarach 9 m na 7 m). Gerizim leży na pd od Sychem. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>10 12:6-7</x> [↑](#footnote-ref-4)